

# 实用德汉电子计算机词典

(内部试用·共四册)

田 彤编

王 运 丰校

( 2 )

第五机械工业部 电子计算机站  
南京化学工业公司

1979·北 京

F

- Fabrikationsdaten pl 制造数据
- Fabrikationsprogramm n 制造程序
- Fabrikauftrag m 制造指令
- Fachausdruck m 专业术语
- Fachauswahl f 接卡箱选择
- Fachauswahlsteuerung f 接卡箱选择控制
- Fachbezeichnung f 名词汇编
- fachlich 专业的
- Fachsteuerung durch erstes Zeichen  
第一字符接卡箱(选择)控制
- Fachtermini 专业术语
- Fachwähler m 接卡箱分类器
- Fachwählertastatur f (卡片分类机上的)分类键盘
- Fadentransistor m 线状晶体管
- Fähigkeit f 容量<操作系统>。能力。
- Fahne f 标记
- Faksimilestempel m 传真冲压
- Faksimilebetrieb m 传真操作
- Faksimilegerät n 传真设备
- Faksimileschreiber m 传真记录器
- Faktultätsschreibweise f 阶乘记法
- Faktor m 因数, 系统
- Faktorverfahren n 因子法

Faktum n 事实, 实际

Faktur f 清单, 帐单

Fakturierautomat m 自动记帐机

fakturieren 记帐, 开发票

Fakturiermaschine f 帐目计算机, 开发票机

Fakturiermaschine mit Lochbandausgabe f

穿孔纸带输出式帐目计算机

Fakturiermaschinenkontrollampe f 帐目计算机检验灯

Fakturiermaschinentastatur f 帐目计算机键盘

Fakturierrechner m 帐目计算机, 开发票计算机

Fakturier- und Ab-rechnungscomputer m

帐目和结算计算机

Fakturierung f 记帐, 开发票

falsch 假, 错误, 非法, 无效 <ALGOL, COBOL>

falsche Addition 假加, 无进位加

falscher Alarm 错误警报

falsche Eintragung 无效输入

falscher Informationsingang m 非法信息输入, 伪信息输入

falsches Eingangssignal 错误输入信息

falsches Programm 错误程序

falsches Signal 错误信号

falsches Steuereingangssignal 错误控制信号

Falschlochung f (卡片的) 错误穿孔

"false"-Ausgangssignal n 错误输出信号

"false"-Informationsingang m 错误信息输入

"false"-Signal n 错误信号

"false"-Steuer Eingangssignal n 错误控制信号

Faltabstand m (打印纸的) 折距

Faltoperationskode m 折叠操作码, 合并操作码

Faltung f 折叠, 合并<操作系统>

fanfold (leporollogefalzt) 来波来罗折叠法

Falzabstand m 折距

Falzsprung m (打印纸的) 折边跳距

FAMOS 三字栅雪崩注入MOS电路

Fangelektrode f 收集极

Farbanpassung f 颜色匹配, 调色

Farbband n 色带

Farbbanddrucker m 色带打印机

Farbbandeinrichtung f 色带装置

Farbbandführung f 色带制导

Farbbandgabel m 色带叉架

Farbbandkoppe f 色带罩

Farbbandspule f 色带卷轴

Farbbandtransport m 色带传送

Farbbandumschaltung f 换色带

farbige Darstellung von Rechnerdaten

计算机数据颜色表示法

Farbtuch n 色带

Farbtuchantrieb m 色带传动装置

Farbtuchdrucker m 色带打印机

Fassung f 灯口

Fassungsvermögen n 容量

Fastbands (=fest montierte Schreib-Leseköpfe)

固定读写磁头

fault-tolerant technique 容错技术

FCP (File Control Processor) 文件控制处理机

Federdruck m 弹簧压力

feedback 反馈

Fehlbedienung f 错误操作

Fehlbetätigung f 错误操作

fehlende Taktimpuls 缺少节拍脉冲

Fehler m 错误, 出错

Fehlerabschaltung f 出错停

Fehleranalyse f 出错分析

Fehleranalyseroutine f 出错分析例程

Fehleranlage f 出错设备

Fehleranfälligkeit f 对出错的灵敏度

Fehleranzeige f 出错显示

Fehlerart f 错误种类

Fehlerausdruck m 打出错误

Fehleraussagen fpl 错误命题, 出错语句(信息)

Fehlerauswertung f 解释错误, 判断错误

Fehlerband n (数据)有错磁带

Fehlerbedingung f 错误条件, 出错情况

Fehlerbehandlung f 处理错误

- Fehlerbehandlungsroutine f 错误处理例程
- Fehlerbehebung f 排除错误
- Fehler beim Wiederauffinden einer Information 假检索
- Fehlerberichterstattung f 出错校正
- Fehlerbeseitigung f 排除错误
- Fehlerbeseitigungsroutine f 错误排除例程
- Fehlerbestimmung f 出错诊断, 确定错误
- Fehlerbyte der Textkopfanalyse 文头分析错误字节
- Fehlerbyte einer Kopfanalyse 文头分析错误字节
- Fehlerdarstellung f 错误表示法
- Fehlereingrenzung f 错误局部化, 出错定位
- Fehlerverbindung f 错接
- Fehlerbündel m 错误字符组(位串出错)
- Fehlerbyte n 错误字节
- Fehlerdiagnose-Einrichtung 出错诊断设备
- Fehlererkennender Kode 自检码, 错误检测码
- Fehlererkennung f 出错识别
- Fehlererkennungsmittellung f
- 错误诊断信息(在一个程序系统内的)
- Fehlererkennungsprogramm n 错误检测程序
- Fehlererkennungscode n 出错识别码
- Fehlererkennungssignal n 错误诊断信号
- Fehlererwartung f 错误期待
- Fehlerfach n 错卡斗
- Fehlerfangschaltung f 扑捉错误电路

- fehlerfrei 无错的
- fehlerfreies Arbeiten 无错操作, 正确操作
- Fehlergleichung f 错误方程
- Fehlergrenze f 错误边缘
- fehlerhaft 有错的
- fehlerhafte Karte 有错卡片
- fehlerhafte Länge 有错长度 ( 查操作系统 )
- fehlerhaftes Arbeiten 错误操作
- fehlerhaftes Programm 错误程序
- fehlerhafte Zuführung 误传送, 传送失效 ( 信息的 )
- Fehlerintegral n ( 高斯 ) 错误积分
- Fehlerisolierung f 错误隔离
- Fehlerhalt m 出错停
- Kein Fehlerhalt 出错不停
- Fehlerhäufigkeit f 出错率
- Fehlerkarte f 错误卡片
- Fehlerkode m 错误代码
- Fehlerkomplex m 出错复合
- Fehlerkontrolle f 出错检验
- Fehlerkontrolleinheit f 错误控制器, 查错设备
- Fehlerkorrektur 校正错误
- Fehlerkorrekturbyte n 出错校正字节
- Fehlerkorrekturcode m 出错校正码
- Fehlerkorrekturereinrichtung f 错误校正设备
- Fehlerkorrekturprogramm n 错误校正程序

Fehlerliste f 错误表

Fehlerlokalisierung f 确定错误位置, 错误定位

Fehlerlokalisierungsprogramm n 错误定位程序

Fehlermeldung f 出错信息

Fehlernachprozedur f 错误恢复过程

Fehlernachricht f 错误信息

Fehlerortungsprogramm n 错误定位程序

Fehlerprogramm n 错误程序

Fehlerprotokoll n 出错记录

Fehlerprozedur f 出错过程

Fehlerprozentsatz m 出错百分数 (测量设备的)

Fehlerprüfcode m 出错检验码

Fehlerprüfung f 错误检验

Fehlerquelle f 错源

Fehlerquote f 出错率 (数据传送时的)

Fehlerreaktion f 出错反应

Fehlerreaktionsmodus m 出错反应方式

Fehlerreihe f 错误列, 一串错误

Fehlerschutz m 防错保护

Fehlerschutzverfahren n 防错保护法

Fehlerschwierigkeitsgrad m 错误严重性

Fehlersignal n 出错信号

Fehlerstatistikdatei f 错误统计文件

Fehlerstatistikroutine f 出错统计例程

Fehlerstelle f 错误位置

Fehlersuche f 查找错误

Fehlersuchhilfe f 故障排除设备, 调试设备, 调试手段

Fehlersuchpaket n 排除错误程序包, 调试程序包

Fehlersuchprogramm n 查找错误程序, 示踪程序

(=Prüfprogramm)

Fehlersuchroutine f 查找错误例程

Fehlerüberwachender Kode m 错误受控码, 错误监护码

Fehlerüberwachung f 出错监护

Fehlerunterdrückungsmodus m 抑制出错方式

Fehlerursache f 出错原因

Fehlervorgehen n 出错过程 < COBOL >

Fehlervorzweigung f 转移错误

Fehler-Wahrscheinlichkeit f 出错概率

Fehlerwarnmitteilung f 出错警报信息

Fehlerzustand m 出错状态

Fehlerzustandskode m 出错状态码

Fehlfunktion f 功能缺陷

Fehl-oder Doppellochkontrolle f

空列或双穿孔检验(穿孔卡片的)

Feiler m 除数

Feindigramm n 详图

Feingatter n 精调门

Feinkonzept n 详细草案

fein-Positionierung f 细定位

Feld n 数组, 阵列。 (操作系统) (ALGOL 60)。场 (数据)。

栏 (表格)。区 (卡片)。字段。区。

Feldadresse f 场地址, 字段地址, 数据地址。

Feldenweisung f 继语句 <FORTRAN>

Feldanzeiger m 字段指示符

Feldausdruck m 数组表达式 <PL/1>

Feldauswahlweisung f 场选择语句, 字段选择语句。

Feldbegrenzung f 区边介 (穿孔卡片的)

Feldberechnung f 数组计算

Feldbeschreibung f 场说明

Feldbestimmung f 场确定

Feldbestimmungsteil m 场确定部分

Feldbezeichnung f 数组标识符, 数组名称

Feldeffekt m 场效应

Feldelement n 数组元件 <FORTRAN>

Feldelement-Nachfolgefunktion f 数组元件-后继函数

Feldliste f 数组表

Feldname m 数组名称

Feldsegment n 数组段

Feldspezifikation f 场说明 <FORTRAN>

Feldsteuerung f 场控制

Feldstruktur f (字的) 字段结构

Feldvariable f 数组变量 (PL/1)

Feldvereinbarung f 数组说明

Fernabfrage f 远程询问

- Fernabfrageeinheit f 远程询问设备
- Fernablesung f 远距读
- Fernanzeige f 远程指示, 远程显示
- Ferndatensteuereinheit f 远程数据接续设备 ( IBM 的 )
- Ferndiktatanlage f 远程听写设备
- Ferneingabestation f 远程输入站
- Ferngeber m 远程传送器
- Fernkontrolle f 遥控
- Fernlocher für Karten 卡片远程穿孔机
- Fernmeldesystem n 长途电信系统
- Fernmeßdatenübertragung f 遥测数据传输
- Fernmeßeinrichtung f 遥测设备
- fernmessen 遥测
- Fernmeßmethode f 遥测法
- Fernmeßsystem n 遥测系统
- Fermessung f 遥测
- Fernmeßwertübertragung f 遥测数据传送
- Fernschaltgerät n 电传网络连接器, 遥控开关
- Fernschreibanschlußeinheit f 数据传输网连接器
- Fernschreibcode m 电传代码 ( 5 - 码 )
- Fernschreiber m 电传打字机
- Fernschreiberkode m 电传码
- Fernschreiberrolle f 电传打字机纸带
- Fernschreiberstreifen m 电传打字机纸带
- Fernschreibergerät n 电传打字机

- Fernschreibleitung f 电传线
- Fernschreiblochband n 电传穿孔纸带
- Fernschreiblochstreifen m 电传穿孔纸带
- Fernschreibmaschine f 电传打字机
- Fernschreibnetz n 电传网
- Fernschreibpuffer m 电传缓冲器
- Fernschreibverbindung f 电传线路
- Fernschreibzeichen n 电传打字机字符
- Fernschreibziffer f 电传打字机数字
- Fernseh-Monitor m 电视监视屏
- Fernsprechleitung f 长途电话线
- Fern-Steapelverarbeitung f 远程成批处理
- Fernsteuereinrichtung f 远程控制设备
- Fernsteuersystem n 远程控制系统
- Fernterminal n 远程终端
- Fernübertragung von Lochkarten 穿孔卡片远程传送
- Fernüberwachungssystem n 远程监护系统
- Fernwirkssystem n (测量数值的采集、控制和调节的) 遥控系统
- Fernverarbeitungsprogramm n 远程处理程序
- Fernwartung f 远程维护
- Ferranti-Aufzeichnung f Ferranti - 记录
- ferrite core 铁氧体磁芯
- Ferritkorn m 铁氧体磁芯
- Ferritkerneigenschaft f 铁氧体磁芯特性
- Ferritkernmatrix f 铁氧体磁芯矩阵

Ferritkernparameter n 铁氧体磁心参数  
 Ferritkernparametron n 铁氧体磁心参变元件  
 Ferritkernspeicher m 铁氧体磁芯存储器  
 Ferritplatte f 铁氧体盘  
 Ferritplattenspeicher m 铁氧体盘存储器  
 Ferritringmatrix f 铁氧体磁芯存储器  
 Ferritschaltkern m 铁氧体控制磁芯  
 Ferritscheibe f 铁氧体盘  
 Ferritscheibenspeicher m 铁氧体盘存储器  
 Ferritschichtspeicher m

叠片铁氧体存储器, 铁氧体涂层存储器

Ferritspeicher m 铁氧体存储器  
 Ferritspeicherebene f 铁氧体存储器存储面  
 Ferritspeichereinheit f 铁氧体存储器设备  
 Ferritspeicher kern m 铁氧体存储磁心  
 Ferritspeicherplatte f 铁氧体盘存储器  
 ferroelektrisch 铁电体的  
 ferroelektrischer Speicher m 铁电体存储器  
 ferroelektrische Speicherung 铁电体存储  
 ferromagnetisch 铁磁的  
 ferromagnetische Dünnschicht 铁磁涂层, 铁磁表面, 铁磁薄膜  
 ferromagnetischer Speicher 铁磁存储器  
 ferromagnetisches Druckverfahren 铁磁打印法  
 Fertigungssteuerung f 生产控制  
 Fertigungsauftrag m 生产指令

|                                       |     |               |
|---------------------------------------|-----|---------------|
| Fertigungsbelege                      | apl | 生产文件          |
| Fertigungskosten                      | pl  | 生产成本, 生产费用    |
| Fertigungsplanung                     | f   | 生产调度          |
| Fertigungsprogramm                    | n   | 生产程序          |
| Fertigungsverfahren                   | n   | 生产过程, 生产方法    |
| ferrous coated tape                   |     | 铁涂层磁带         |
| fest angeschlossener Ausgabeschreiber |     | 联机图解输出设备      |
| fixe Adresse                          |     | 固定地址          |
| fixe Aufzeichnungslänge               |     | 固定记录长度        |
| fixe Ausgangsadresse                  |     | 固定输出地址        |
| fixe Blocklänge                       |     | 固定块长, 固定数据组长度 |
| fixe Größe eines Speichers            |     | 存储器的固定规模      |
| fixe Informationslänge                |     | 固定信息长度        |
| fixer Konnektor                       |     | (程序设计的) 固定连接符 |
| fixer Lesekopf                        |     | 固定读磁头         |
| fixe Satzlänge                        |     | 固定记录长度        |
| festes Komma                          |     | 定点            |
| fixe Speichergröße                    |     | 固定存储规模        |
| fixe Speicherzelle                    | f   | 固定存储单元        |
| fixe Startadresse                     |     | 固定启动地址        |
| fixe Wortlänge                        |     | 固定字长          |
| Festformat                            | n   | 固定格式          |
| festhalten                            |     | 记录, 坚持        |
| Zustand des Programms festhalten      |     | 记录程序状态        |
| Festkomma                             |     | 定点            |

- Festkommabefehl m 定点指令
- Festkommeinheit f 定点设备
- Festkommahalbwort n 定点半字
- Festkommaoperation f 定点运算
- Festkommaprogramm n 定点程序
- Festkommarechner m 定点计算机
- Festkommarechnung f 定点计算
- Festkommazahl f 定点数
- Festkopf m 固定磁头
- Festkopf-Plattenspeicher m 固定磁头磁盘存储器
- Festkörper m 固体
- Festkörperelement n 固体元件
- Festkörperschaltkreis m 固体电路
- Festkörperspeicher m 固体存储器
- Festlegung der Adressen 地址分配
- Festlegung des Ausgabeformates 输出格式规格
- Festplattenspeicher m 磁盘文件
- Festpunkt m (im Programm 在程序中) 断点 (Finpunkt)  
(beim Rechnen 在计算时) 定点
- Festpunktarithmetik f 定点运算
- Festpunktoperation f 定点运算
- Festpunktrechnung f 定点计算
- Festspeicher m 只读存储器  
(=Festwertspeicher)
- Festspeicherverfahren n 只读存储器方法

feststehendes Format 固定格式

feststehendes gespeichertes Programm 固定存储的程序

festverdrahtet 硬件的。用线连接而固定的

festverdrahtetes Programm 硬件程序

festverdrahtete Steuerung 硬件控制

Festwertspeicher *n* 只读存储器

Festwertspeicherung *f* 只读存储

Festwort *n* 固定长度的字

Festwortarithmetik *f* 固定字算术

F-Format *n* F-格式(操作系统)

file 文件

file-control processor 文件控制处理机

file-management 文件管理

File-Mark 文件标记

file name (Dateiname) 文件名称

file scan function 文件检索功能

file-protection ring 文件(存储)保护环

file character 填充符

filler 填充数, 填充位

figurative Konstante 象征常数(软)

Filmabtastung *f* 薄膜扫描

Filmaufzeichnung *f* 薄膜记录

Filmbewegung *f* 薄膜运动

Filmbewegungsgrenze *f* 薄膜运动极限

Filmende-Datei *f* 胶片结束文件

Filmende-Registrierung f 胶片结束文件

Filmfensterkarte f 缩微胶片穿孔卡片

Felmkarte f 胶片卡片

Filmkassette f 胶片盒

Filmleser m 缩微胶片阅读器

Filmlochkarte f 胶片穿孔卡片

Filmrolle f 胶卷

Filmspeicher m 薄膜存储器

Filmverarbeitung f 胶片处理

Filmzwischenraum m 胶片间隙

Filter m 筛选程序

Firmware 固件 (软件硬化称为固件)

(Normalerweise durch die Software  
ausgeführte Funktionen, die von  
der Hardware übernommen werden.)

first in - first out 先进先出

fixed point 定点

fixed point arithmetic (Festpunktarithmetik)

定点运算

fixed point computation 定点计算

fixieren 固定

Fixpunkt (Wiederaanlaufpunkt) m 断点, 重新启动点, 测试点

(Wenn eine Datenverarbeitungsanlage  
während des Ablaufs eines Programms  
infolge einer Störung oder aus einem  
anderen unvorhergesehenen Grund  
ausfällt, kann nach dem Ausfall